

***Ser pobre, joven y madre en tiempos de globalización. Un análisis lingüístico sobre la identidad individual y social en el discurso de adolescentes que han transitado un embarazo en situación de pobreza urbana.***

María Lucía de la Vega  
UBACyT F127

Introducción:

Este trabajo se inscribe en la investigación llevada a cabo en el UBACyT F127, dirigido por la Dra. Laura Pardo. El presente trabajo parte del interés en develar los mecanismos discursivos de dominación que se dan en el marco del fenómeno de la globalización. En este proceso, las lógicas discursivas del sistema neoliberal tienen un fuerte impacto en las construcciones discursivas identitarias individuales y sociales (Pardo, 2003). Es por esto que tiene como objetivo relevar la representación discursiva que sobre sí y su contexto social se hace presente en el discurso de *adolescentes que atravesaron un embarazo y se encuentran en situación de pobreza urbana*.

El sistema capitalista ha puesto a la mujer en un lugar exclusivamente doméstico y reproductivo. Esta condición ha sido esencial para el mantenimiento de las relaciones productivas. Pero la mujer ha sido recluida al hogar y su trabajo, invisibilizado. Esposas subordinadas a los maridos, madres sacrificadas a los hijos. La división sexual del trabajo ha puesto a la mujer en la esfera de lo privado, privándolas de cualquier valor. Se ha naturalizado que la mujer se “realiza” al ser madre. Y el dominio femenino, junto a sus pautas de socialización, queda reducido a la domesticidad. Trataremos de comprender el rol que a las mujeres pobres se les asigna en el neoliberalismo y cómo las determina este discurso. Este punto trataremos de entenderlo para y a partir del discurso de adolescentes pobres que se encuentran con más dificultades para desarrollar un proyecto vital autónomo, en relación con los sectores medios. Sin duda los espacios de disputa, crecimiento y sometimiento de las mujeres no hacen más que dar cuenta que la “globalización divide en la misma medida que une: las causas de la división son las mismas que promueven la uniformidad del globo” (Bauman 1999:8) y es que estas mujeres quedan sostenidas y determinadas por su “localidad”. Actualmente, en la sociedad posmoderna la conquista femenina sobre sus derechos parece restringirse a las mujeres con mayores oportunidades asociados a mejores condiciones socioeconómicas. Si están dadas las formaciones discursivas para que este sector haga escuchar su voz: ¿qué sucede con las voces de las adolescentes pobres?

Los contextos de pauperización que éstas sufren y las posibilidades objetivas en las que se encuentran, generan que la autonomía de estas chicas se vea diferenciada de sus pares con mayor acceso a la educación y proyección vital (Geldstein y Pantelides, 2003). En el grupo de adolescentes que padecen pobreza urbana la maternidad juega un rol determinante ya que un hijo representa un bien único, el que pueden poseer y su realización biológica ocupa un lugar preponderante con respecto a otra población donde los individuos *tienen* otras opciones disponibles para proyectarse cultural, social y económicamente.

La adolescencia es y se desarrolla en la cultura teniendo por ello una expresión circunstancial de tipo geográfico y temporal-histórico-social (Aberasturi-Knobel, 1971). Es en este sentido que estudiamos las características del grupo objeto y consideramos al embarazo adolescente como una problemática social y como un fenómeno de la pobreza<sup>1</sup>. Entonces, la falta de información y acceso a métodos anticonceptivos es una de las múltiples carencias que padecen, pero considerar el embarazo adolescente como consecuencia sólo de esta carencia es condenar al abordaje a una respuesta no efectiva. Consideramos que es fundamental encarar este fenómeno a partir de la voz de estas *madres adolescentes* para poder tener herramientas para repensar los abordajes de las políticas públicas y la intervención profesional de diversos ámbitos ya que la problemática es multidisciplinar. Los resultados obtenidos nos proveerán datos concretos para la

---

<sup>1</sup> En la década del setenta la OMS declara la maternidad adolescente como una preocupación social. En 1974 incorpora el concepto de salud adolescente como problema de creciente importancia. En 1992 para la OPS el embarazo adolescente constituye “una crisis que se sobrepone a la crisis del adolescente”.

transferencia que, en el marco del F127, venimos brindando al equipo interdisciplinario de adolescencia del Hospital Municipal Dr. Raúl Larcade (San Miguel), conformado por las disciplinas gineco-obstetricia, servicio social, sociología y psicopedagogía.

### Metodología y corpus

El trabajo se inscribe en una metodología cualitativa, por lo tanto la relación con los datos es de un proceso inductivo (Guba y Lincoln, 1998) y la investigación es un estudio de caso. Se inscribe en los lineamientos del análisis crítico del discurso (Fairclough, 1998; Pardo Abril, 2007; Pardo 2007, 2008.). Para el análisis lingüístico utilizamos el método de análisis sincrónico diacrónico de textos (Pardo, 2008), la teoría de roles temáticos (Halliday, 1982), la teoría de la tonalización (Lavandera, 1987; Pardo, 1996) y utilizamos el modelo de Toulmin (1958). La lingüística funcionalista reconoce a las funciones del lenguaje presentes en las emisiones en el estrato léxico-gramatical de las mismas, que se conciben como representaciones de mundo. El método sincrónico-diacrónico interpreta los datos de los textos al tejer un armado que visualiza las interacciones entre práctica social y práctica textual. Es un mecanismo de clasificación, donde se discriminan las categorías gramaticalizadas y las semántico discursivas que relevan las relaciones entre práctica textual y práctica social. A partir del sistema de transitividad se asignan los roles participantes que se relacionan con los procesos de las emisiones. La interpretación de los datos lingüísticos está mediada por teorías de medio rango que nos permiten echar luz al momento de comprender cómo funciona el lenguaje en los mecanismos de exclusión.

El corpus analizado corresponde a cinco historias de vida (Linde, 1993) de adolescentes en situación de pobreza urbana que han transitado un embarazo. Por ello consultaron al equipo de atención adolescente del Hospital municipal Larcade (San Miguel) entre el 2007 y el 2008 donde fueron grabados los relatos.

### Análisis lingüístico

Cada historia de vida es un despliegue de particularidades de las vivencias y experiencias personales. Lo que el análisis sincrónico-diacrónico de textos (ASD) nos permitió relevar es que si bien algunas categorías semántico-discursivas pueden tener más presencia o variar (por ejemplo: el Estado se materializa en diferentes instituciones: la escuela, el hospital, la policía, algún juez o trabajadora social o la aparición o no de drogas/alcohol). Todos los relatos se construyen con una marcada presencia del actor *familia* al que hemos decidido discriminar entre madre (en el que también entran las mujeres de la familia y los hermanos) y padre (en el que entran el propio padre, el padre de la hija o algún familiar mayor masculino). En todos los casos el actor con mayor cantidad de entradas es la *madre*, especialmente si lo comparamos paradigmáticamente con las entradas asignadas al actor *padre*. Hemos decidido también dentro de esta macrocategoría discriminar otra que es asignada a aquellos miembros que asumen un rol de benefactor en la que suele instanciarse algún abuelo, tío o mujer cercana a la familia (una amiga de la madre, una cuñada, etc). Este actor aparece cuando ni la madre ni el padre tienen un rol protector o no cumplen con las necesidades que el Hablante Protagonista (HP) experimenta y pretende de la madre. Destacamos que es siempre a la madre a quien se le exige especialmente la “contención”. Es, entonces, en este actor benefactor en donde se proyecta la contención o “ayuda” anhelada.

Es importante mencionar que los procesos asociados al padre cuando este aparece presente, son procesos materiales siempre vinculados a acciones violentas (rechazo de la hija, violencia física, etc). Es así como, opositivamente, la madre tiene una valencia positiva. En contraposición, quienes no han conocido a su padre o han dejado de verlo (en la primera infancia) construyen una imagen idealizada de este y lo asocian con una etapa en la que fueron felices. Esto funciona en oposición al presente que están padeciendo, presente en el que se encuentra la madre, quien ha abandonado al padre y al permanecer con los hijos es construida en el relato como la causante del sufrimiento actual.

A partir de la observación tanto sincrónica como diacrónica del ASD podemos afirmar que todas las relaciones quedan prácticamente reducidas a la macrocategoría *familia* (más o menos extendida) develando una suerte de endogamia crónica constitutiva a cada vínculo que estas jóvenes pueden establecer. Es a partir de este dato que nos preguntamos por los pares, tan importantes en la adolescencia ya que en el grupo es donde se busca la uniformidad y estima personal necesarias para atravesar la transición en el mundo externo y poder así lograr su individuación como adultas (Aberasturi-Knobel, 1971). El grupo permite oponerse a las figuras parentales y asumir una identidad distinta de la del medio familiar. Es así que cada caso experimenta la carencia de diferentes maneras:

(Obsérvense, a continuación los adverbios)

HM-SJ-mujer, 15 años: “Siempre tuve / tuve para estar con / con chicos de mi edad, salir de novio así, pero yo no / no, no me llevaba con ellos, no / eran como: / no sé, me trataban tan bien y: yo no, no, no podía estar con ellos, no, no sé porqué nunca:.”

HL-R -mujer, 15 años “/ Y bueno todo bien, solamente con mi mamá y mis hermanos, mi papá tampoco está con nosotros y también lo extraño mucho.”

Pero detengámonos en el caso HM - CM, mujer, 15 años: *Cuando falleció mi abuelo, / dejé de estudiar / Porque él cuando estaba vivo me decía: “estudiá que yo te voy a meter en el Ejército en Gendarmería”. Bueno y él me iba a meter en el Ejército Gendarmería cuando yo terminara noveno y cumpliera los dieciocho./ Bueno cuando yo cumpliera los dieciocho me iba a meter en Gendarmería, y: después cuando él falleció ya no encontraba otra: o sea no encontraba otra cosa para: seguir estudiando, no le encontraba razón a seguir estudiando si no estaba la persona que me apoyaba a mí para estudiar. Porque mi mamá estaba conmigo pero: mi abuelo era más que ser mi abuelo era como un amigo. Yo tenía peleas con amigas y le contaba a mi abuelo, con con las mujeres nunca tuve buena relación.*

OP	tiempo	HP	ne ga ción	V1	familia								otros	Estado	V 6	lu ga r	trab ajo
					embara zo/beb é	V 2	madre/ flia	V 3	benfact or	V4	pad re/tí o	V 5					
e171		M:[Cu ando								falleció							
									mi abuel o,								
				dejé de estudi ar.]													
e172. [ / Porqu e																	
	cuando								él	estaba vivo							
		me								decía							
										“estudiá que yo te voy a meter (golpean una puerta) en el Ejército en Gendarme ría”.]							
e173 [Buen o y									él								
		me								iba a meter				en el Ejército,			





*“...Pero mi mamá tenía que trabajar...” “Una porque tenía que mantener a mi hermanito...” “Pero yo fui la que, la que siempre: aprendió a cocinar a la fuerza, a lavar, a hacer esas cosas, porque: otra no me quedaba...” “mi hermana estuvo como yo, se tuvo que criar a la fuerza ella sola...”*

En oposición sintagmática podemos afirmar que a ningún hombre se le asignan obligaciones: *“que él no se tenía que preocupar por nada que él a mi hijo no lo iba a mantener”*. Queremos destacar que la obligación se refiere a la manutención de los hijos y a las obligaciones familiares.

Aparece internalizada una voz que está juzgándolas y diciendo que la mujer sino es la propia madre es una puta. Es por eso que aclaran que “no soy eso”. Y aunque suelen quedar embarazadas en sus primeras relaciones o en una relación estable siempre está el “dedo acusador”, siempre dentro de la familia: *“Y cuando se pone a tomar y se pone borracho, me dice cosas de mi embarazo que a mí me ponen mal, y por ejemplo me dice que que él no me consideraba parte de su familia, que era una trola, una puta todas esas cosas y a mí me pone mal porque, eh yo sé que eso no lo soy porque si yo hubiese sido eso ya estaría en la ruta.” ... “Aparte con la única persona que estuve fue con Matías y no no creo que sea eso.”*

Una acusación que les duele, que pretenden obviar, pero con la que terminan midiendo también a las otras mujeres. Evidentemente la posibilidad de vivir la sexualidad, para las chicas de estos grupos, queda determinada según las voces que las rodean, que tanto se les encarnan que se terminan haciendo propias.

En torno a lo expuesto nos preguntamos una vez más: ¿por qué una chica es madre en su adolescencia?

La construcción que de sí (self) tiene cada persona está ligada con la imagen que los demás le devuelven y cómo el yo se la (re)apropia y la (re)elabora. Además del ya mencionado rol en que suele enmarcarse a las mujeres, observamos que los saberes que poseen quedan prácticamente reducidos a las tareas domésticas. La escolarización si bien es un derecho universal en nuestro país, al momento de registrar las historias de vida, las chicas no concurrían a la escuela. Actualmente en nuestra sociedad y especialmente para el grupo objeto la educación y el trabajo continúan siendo esferas fundamentales en la construcción identitaria de los sujetos aunque no están garantizados. Tanto el trabajo como la escuela se hacen presentes dentro de categorías semántico-discursivas en todos los relatos. Es que especialmente la exclusión del sistema educativo y la pauperización laboral tienen un fuerte impacto en la subjetividad de las adolescentes en situación de pobreza (Climent, 2003). El trabajo aparece ligado a los otros actores (en los casos en que el trabajo se vincula a la HP es siempre un trabajo relacionado con una tarea doméstica).

En torno a esto observamos cómo aparecen las asignaciones de características personales en relación con las entradas que esta categoría semántica discursiva presenta:

*...yo capaz que sea burra, todo, en el colegio, capaz que me lleve mal en matemáticas, todo, pero:: para hablarle a una persona y: y sicologearla eh tengo mucha experiencia (foco)...(...) siempre en esas cosas tuve / como: / más concentración (foco)... (Obsérvese como refuerza lo que posee -verbo "tener"- y lo deja en lugar focal).*

Aquí observamos como la exclusión escolar vulnerabiliza este self y lo obliga a revalorizar otros saberes, no los que la escuela o la sociedad exige. Entonces esta HP “tiene concentración” término en donde se cuele la valoración de sus saberes por la valoración escolar. Esto es que ante el fracaso escolar, se siente vulnerable y experimenta a partir de ello una exclusión por lo cual resignifica los saberes que posee. Estos son siempre domésticos: *...yo fui la que, la que siempre: aprendió a cocinar a la fuerza. Y aprendí a cocinar. hacía todo yo, cocinaba, todo...* (obsérvese el yo pospuesto). CM, como muchas de las protagonistas de las historias, se hizo cargo de sus hermanos y se dedicó desde temprana edad a las tareas hogareñas mientras su madre salía trabajar. En estos contextos la escuela excluye y vulnerabiliza. Hoy la escolarización no les presenta a chicas como CM una posibilidad de ascenso o cambio social:

*“...después cuando él falleció ya no encontraba otra: o sea no encontraba otra otra cosa para: seguir estudiando, no le encontraba razón a seguir estudiando si no estaba la la persona que me apoyaba a mí para estudiar...”*

La adolescencia es la etapa en donde se va desarrollando el “autoconcepto” a medida que el sujeto va cambiando y se va integrando con las concepciones que acerca de él mismo tienen

*muchas personas, grupos e instituciones, y va asimilando todos los valores que constituyen el ambiente social* (Aberasturi-Knobel, 1971:49).

Entonces, si esta HP se experimenta a sí misma como quien sabe “cuidar a otros” y “hacer las tareas de la casa”, ¿dónde es que podrá desarrollar sus capacidades?

En una etapa en la que tiene que dejar de ser hija ¿qué otro rol puede asumir? ¿Qué posibilidades tiene CM de “ser” en la sociedad?

La Emisión Líder (la que guía al texto) del relato de CM es *El embarazo es bueno, digamo yo quería quedar embarazada*. Todo lo que continúa serán aseveraciones y datos (externos e internos) en torno a la construcción de argumentos en pos de sus capacidades de asumir ese rol y respondiendo a las voces sociales que podrían estar reprobándola (que al funcionar como posibles refutaciones, lo que hacen es evidenciar los soportes de las justificaciones).

¿Qué puede verle de bueno al embarazo una chica de 15 años? Nuevamente, ¿por qué lo desea? CM nos responde: *“Porque la verdad que me sentía: sola. Me sentía sin apoyo de nadie...”* Esta chica en su momento ha buscado la salida a la angustia que le provoca la sensación de soledad a través de intentos de suicidio, pero parece que “un hijo” la sacará de esa soledad que experimenta como eterna. Una salida que no está valorada negativamente como sí el suicidio o las drogas. Esto queda evidenciado al colocarse ella en el rol de actor con rasgos agentivos en los casos en que asumía el lugar de madre de sus hermanos y las tareas domésticas (*“Yo lo empecé a cuidar a mi hermanito cuando tenía / 8, 9 años, (...) yo lo críe a él, le di la mamadera hasta los 5 años, por ahí, y lo cuidé.”*) y también se realiza en su discurso de ese modo en torno al embarazo: *“...cuando yo me enteré que estaba embarazada que me hice el test de embarazo, eh fui a la salita ahí me empecé hacer atender(...)" "pero después que quedé embarazada dejé de fumar...”*.

Entonces a modo de resumen del análisis lingüístico presentamos los siguientes cuadros:

FAMILIA	PARES
Todas las relaciones quedan reducidas a esta categoría.	Procesos de relación negados (no, nunca, solamente)

HP	FAMILIA	
	madre/mujer	padre/hombre
<p>Construcción de <i>self</i> como: Rol temático de experimentante perjudicada (especialmente de procesos de hombres)</p> <p>Rol con rasgos más agentivos: •en procesos materiales asignados a crianza de hermanos o tareas domésticas. •en torno al embarazo.</p> <p>Saberes: ligados a la experiencia personal (tengo+ reforzador+ posición focal) En oposición a los saberes de escuela.</p>	<p>Discriminación de género: experimentantes perjudicadas (especialmente de procesos de hombres)</p> <p>Obligaciones: para con los hombres: justificación de acciones perjudiciales para los hombres (Primer término de la causal+porque+foco)</p> <p>obligaciones familiares: Modales deónticos: tener que (trabajar, cuidar, etc.)</p> <p>Garantía social funcionando: MUJER=PUTA o MUJER=MADRE (asociado a lo doméstico)</p>	<p>Violencia: •Procesos materiales relacionados con la violencia</p> <p>Naturalización violencia: No aparecen justificaciones a sus actos violentos.</p> <p>Obligaciones familiares: No se les asignan deónticos negados: No tiene que(preocuparse, etc.)</p> <p>Garantía social funcionando: “los hombres siempre te abandonan” "el hombre no es padre es marido" (entendiendo marido como presencia masculina en la casa).</p>

Conclusiones:

Las representaciones que sostiene el grupo que nos atañe muestra una configuración de sus roles desde un estereotipo tradicional de la mujer como madre (Gattino y Aquino, 1999). La discriminación y exclusión es extrema si tenemos en cuenta que la integración social se estructura en base a dos órdenes de factores: en relación al trabajo y a la inserción relacional, esto es igual a integración social donde se da lo material y lo simbólico (Castel, 1999).

El análisis nos presenta evidencia lingüística sobre cómo influye en la construcción identitaria el nuevo rol del Estado posmoderno. La ruptura del pacto social y la crisis hartamente trabajadas desde diversos campos disciplinares se hace presente en el discurso mismo de los excluidos. Y porque en ellos se hace presente es también que se mantiene y se reproducen a las condiciones de exclusión y desigualdad.

Entonces, la maternidad en una adolescente pobre es por lo general “efecto de”, “causa de” profundización de la pobreza. Si hubiese un compromiso social de inclusión y contención seguramente el embarazo adolescente no sería la opción para “no sentirse solas” o para poder “tener algo” en un marco de carencias.

#### Bibliografía:

- Aberastury A. y M. Knobel. 1971. La adolescencia normal. Un enfoque psicoanalítico. Bs.As. Paidós.
- Barbieri, M. 2008. Representaciones de lo femenino en los 90. De madres e hijas, abuelas, tías y hermanas. Bs.As.: Ed. Atropofagia
- Bauman, Z. 1999 (2008). *La globalización. Consecuencias humanas*. Buenos Aires: FCE
- Castel, R. 2004. *La metamorfosis de la cuestión social*. Una crónica del salariado. Buenos Aires, Paidós.
- Chodorow, N. 1984. *El ejercicio de la maternidad*, Barcelona, Gedisa,
- Climent, G. 2003. “La maternidad adolescente, una expresión de la cuestión social. El interjuego entre la exclusión social, la construcción de la subjetividad y las políticas públicas”. En: *Revista Argentina de Sociología*. Año 1 N°1 pp 77-93.
- de la Vega, M.L y Cravero A. 2008. “La evidencia del vientre: la representación discursiva madre y la asignación de roles en el discurso de adolescentes que atravesaron un embarazo y se encuentran en situación de pobreza urbana” En L.Montesinos Ed. *REDLAD N° III*. Santiago de Chile: Ed. Cuarto propio. En prensa.
- Faiclough, N. 1998. *Discurso y cambio social*. En J. Zullo, A. Raiter, V.Unamuno, P.García (selección y traducción). Buenos Aires: Facultad de Letras de la UBA.
- Faiclough, N. 2000. “El lenguaje en el nuevo capitalismo. En M. L. Pardo y M. V. Noblia (eds.) *Globalización y nuevas tecnologías*. Buenos Aires: Biblos.
- Gattino, S. y N. Aquino. 1999. *Las familias de la nueva pobreza. Una lectura posible desde el Trabajo Social*. Buenos Aires: Espacio.
- Geldstein, R. y Pantelides, E. A. 2001: “Riesgo reproductivo en adolescentes: desigualdad social y asimetría de género”. Cuaderno del UNICEF N° 8. Buenos Aires, UNICEF.
- Guba E. & Lincoln Y. 1998. *Competing Paradigms in Qualitative Research*, en Denzin, N.K. & Lincoln, *The Landscape of Qualitative Research*, Thousand Oaks, CA: Sage. Paradigmas competitivos en la investigación cualitativa.
- Halliday, M.A.K 1982. *El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado*. México: Fondo de cultura económica.
- Hymes, D. 2002. “Modelos de interacción entre lenguaje y vida social” En Goluscio y otros (comp.): *La etnografía del habla, Textos fundacionales*. Bs As. Eudeba.
- Jameson F. 2005. *El posmodernismo o la lógica cultural del capitalismo avanzado*. Buenos Aires. Paidós.
- Kuasñosky, S. y D. Szulk. 2008. “¿Qué significa ser mujer en un contexto de extrema pobreza?” En: Margulis.M.(ed) *La juventud es más que una palabra*. Buenos Aires: Biblos
- Larraín, J. 2005. “Identidad y discurso”. En Harvey Arellana A. (comp.) *En torno al Discurso: contribuciones de América Latina*. Chile: Ediciones Universidad Católica de Chile.
- Lavandera, B. 1985. “Decir y aludir: una propuesta metodológica.”, en Cuadernos del Instituto de Lingüística, Año 1, N° 1, pp.21-31.
- Linde, C. 1993. *The Life Stories. The Creation of coherence*. New York. Oxford University Press.
- Pardo Abril, N. G. 2007. *Cómo hacer análisis crítico del discurso. Una perspectiva latinoamericana*. Chile. Frasis.
- Pardo, M.L. 2006. “Un análisis del discurso neoliberal en la Argentina y sus consecuencias”. En T. Ortiz y M. L Pardo (coord.), *Estado posmoderno y globalización.: transformación del estado-nación argentino*. Buenos Aires: Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires.
- Pardo, M.L. 2007. “La representación de la familia en el discurso de las personas sin techo en la Argentina y Chile”. En *Resonancias*. Año III. Valparaíso: Universidad del Mar.
- Pardo, M.L. (ed) 2008. *El discurso sobre la pobreza en América Latina*. Santiago e Chile: Frasis.
- Raiter, A. 2002. *Representaciones sociales*. Buenos Aires: Eudeba
- Renkema, J. 1999. *Introducción a los estudios del discurso*. Barcelona: Gedisa.
- Toulmin, S.E. (1958). *The Uses of Argument*. Cambridge University Press.
- Van Dijk. T. “Principio del Análisis Crítico del Discurso”. En J. Zullo, A. Raiter, V.Unamuno, P.García *Análisis Crítico. Fundamentos y actualizaciones empíricas*. Buenos Aires: Facultad de Letras de la UBA.
- Wodak, R. 2000. “¿La sociolingüística necesita una teoría social? Nuevas perspectivas en el análisis crítico del discurso.” En *Revista iberoamericana de discurso y sociedad*. vol 2.